Соколёнок

2/2013

ЛАЧИН

0+

КІЕЛ БАЗЛИ ГЬАЧАМ ДУРАБУЛХЪУСИ ДУРХІНАС ХАСБАРИБСИ РЕСПУБЛИКАЛА ЖУРНАЛ

Дагъиста халкьла поэт
МяхIяммад ХIЯМИДОВ

ДАГЪИСТА УРШИ

Дубурла хъар бекIличи
ИшбархIира айцIулра.
Кьяшми усадуцили,
Кайили хIерикIулра
Дубурличи айцIулра.

Дила хIулбала гьалаб
Саб тамашала сурат!
Ил нушаб акIахъубси
Аллагьла дурхъал кьудрат!
Саб тамашала сурат!

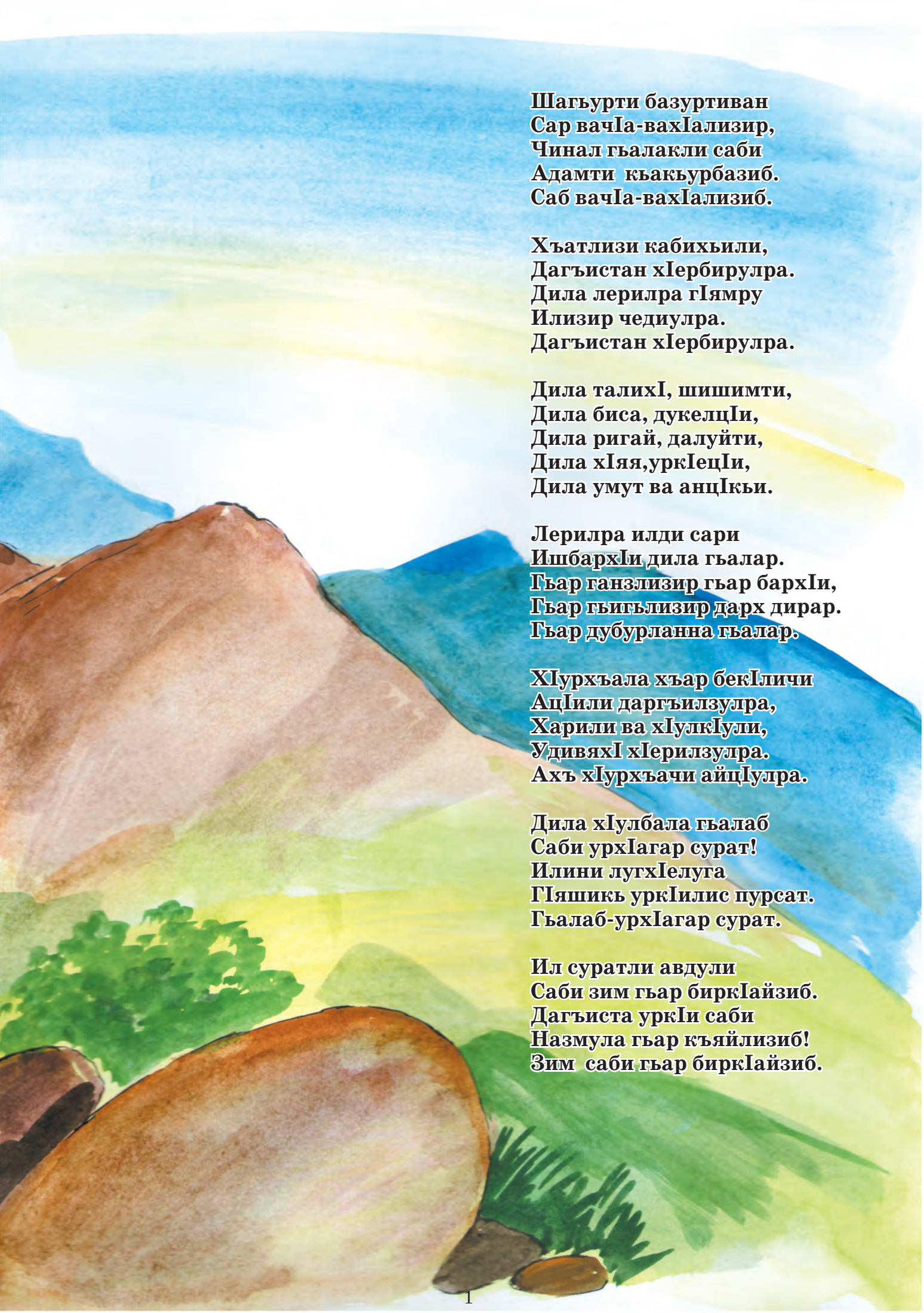
Дубурти сар хьанцI заклис
Удяхъили бургачил.
Дуги-хIери хIеили,
Ванзалис къарауйчир.
Удяхъили бургачил.

Удунъяла лутIилар
Сартиван сар къадурби.
Мекъличирти дам-дядван
ДучIули сари хIукIби,
Дунъя делхъли каили.

Хъумира диркьурбира
Сар шиниша кьалтинван,
Маза-мас, хIяйван-къача –
ВерхIдехI рангла някьишван.
Сар шиниша кьалтинван.

Каспила къакъличир сар
Гамурби – дуцIли, куртIли.
Ругертани сар илди
Сириван гарддирули.
Гамурби – куртIли, дуцIли.

Юртани сар мирхъила
ТIакьаличи мешули.
Ургади вацIа-хIяри
Сар илдас дазурбили,
ТIабигIятли дарили.



Шагьурти базуртиван
Сар вачIа-вахIализир,
Чинал гьалакли саби
Адамти кьакьурбазиб.
Саб вачIа-вахIализиб.

Хъатлизи кабихьили,
Дагъистан хIербирулра.
Дила лерилра гIямру
Илизир чедиулра.
Дагъистан хIербирулра.

Дила талихI, шишимти,
Дила биса, дукелцIи,
Дила ригай, далуйти,
Дила хIяя,уркIецIи,
Дила умут ва анцIкьи.

Лерилра илди сари
ИшбархIи дила гьалар.
Гьар ганзлизир гьар бархIи,
Гьар гьигьлизир дарх дирар.
Гьар дубурланна гьалар.

ХIурхъала хъар бекIличи
АцIили даргъилзулра,
Харили ва хIулкIули,
УдивяхI хIерилзулра.
Ахъ хIурхъачи айцIулра.

Дила хIулбала гьалаб
Саби урхIагар сурат!
Илини лугхIелуга
ГIяшикь уркIилис пурсат.
Гьалаб-урхIагар сурат.

Ил суратли авдули
Саби зим гьар биркIайзиб.
Дагъиста уркIи саби
Назмула гьар къяйлизиб!
Зим саби гьар биркIайзиб.

Аминат ГIЯБДУЛМАНАПОВА

СЯГIИД АМИРОВЛИЧИЛ ГЪУНИВАЪНИ

МяхIячкъалашагьарламэрСягIид ЖягIпарович Амировличи чуйнара а рацIес кьадарбиубси саби набра. Чуйна арацIаслира, жаняхIлизиб чучи ярга баайчи кабиибти бахъал адамти бургули рирус. ХIебалас гьарилла бурусиличира лехIехъес, адамтала мурадунира дартаахъес секьяйда адам бажардииркусил. Амма, нуни ца секIал гIячихъли чебиулра: гьар чуйна ила арацIаслира, СягIид Амировла кабинет алжана буртIуси хъайчи шуркабухъунсигъуна саби. Чи илавад дураулхъалра, разили, шадли, хIяжбарибсилагъуна хIяйчив, дураулхъули сай. ХIебиалли СягIид Амировли чумра азирти адамтас гIяхIдешуни дариб. Шимазибадра балли иличи, чула шишимтачила бурес, хIерзибти масъулти гьуйчидикахъес кумекбарахъес башутира камли ахIен. Ишди бурхIназибра илини полицияла хIянчизартала байрамличил мубаракбарес ила илдала хIянчизарти бучиб. Кабинетра жаняхIра гарчли дицIилри. Илдала байрамлис гIергъи даргала интеллигенцияла цацабехIти вакилтачил гьуниваиб. Илди сабри республикала жамигIятла-политикала дарган мезли дурабулхъуси «Замана» газетала сагали катурси бекI редактор ва лерилра миллатунала газетабала редактортала Советли викIибси председатель Арсен ГъазимяхIяммадович Юсупов, Дагъистан Республикала пачалихъла премияла лауреат, Дагъиста РГВК-ла «Вдохновение» бикIуси передача бузахъуси Хамис Шамилова, Дагъиста халкьла поэт Аминат ГIябдулманапова ва цархIилти. СягIид Амировли сагаси редакторла чIумали някъ цIацIабариб, мубаракбариб, цархIилти миллатунала газетабала редактортани чула Советла председательли ил викIнира чихъли кьиматлабариб. Газета ункъбиахъести далдуцуни дурадуркIахъес, ишбархIила тIалабуначи балбикахъес гIягIнили биъниличила буриб СягIид Амировли. Сунела яргализиб биалли газета къулбасбирнила хIянчилизиб кумекбарес чесиб.

«Нуша лерилра даргантас гьарбизнилизи халбирулра, хIугъуна духуси, пагьмукар адам даргала газетала редактор ветаъни. Нуни хIу журажурала мягIничерти, багьудлуми ахтардидирути курсаначив чедиикниличила бакьибсири», – буриб шагьарла БекIли.

СягIид Амировла цаибил заместитель БяхIянд Халадаевичлира, багьахънибала отделла заведующий МуртазагIяли МяхIяммадовичлира ГъазимяхIяммад ГIябдуллаевлира Арсен мубаракбариб ва ил шайчибси чула разидеш багьахъур.

Хамис Шамилови хIядурдирути передачаби, Дагъиста лерилра халкьли чедиули сари ва илала бузерилис чихъси кьимат лугули саби. Илди передачаби даргантасцун ахIен хасдарибти, ил багьандан илис баркалла балахъути камли ахIен цархIилти миллатунала халкьла ургабра. Хамис Шамиловала бузерила гIяхIтигъунти шалубас мэрли лайикьси кьимат бедиб.

«Лачин» журналла редактор сарси, дила бузериличилара гъай детаур. ДурхIнас хасбарибси даргала миллатла журнал къулбасбарибтала лугIи дебали камли саби. Гьайгьайра шагьарла мэрлизи гIярзрикIес, ил шайчиб

кумекбарахъес тиладирикIес набра гьамадли ахIенри. Школабала учительтани, лерилра районтала, шагьуртала бучIантани багьес гIягIнисигу ил секIал. Бурес дигахъаси, шагьуртала школабазир дарган мез руркъяхъули сари. «Лачин» нешла мезла дурсри кадирхьуси гьарил учительла някълизиб биэс гIягIнисигу. СенкIун илизир дигалли дурхIнас, дигалли халатас, дигалли учительтас багаладиэсти материалти лер.

СягIид Амировли нушала пикруми аргъиб, челукьути арзахъес кумек гIеббаахъес чесиб. Баркалла биаб сунес, ил кумек хIяжаттас дяхI шалали, уркIи разили гьунииули сай, чесибси секIал къянахIейубли таманбирули сай.

Даргала культурала, мезла черкад дахъал гъай детаур. Илди мяхIкамдирнила хIяракатлизир нуша гIурра жигарчердиахъес маслигIятбариб. Шагьарлизир кадиркути дарсдешуначилара, шагьар ункъбикIахъес СягIид Амировли дирутикъайгъначилара ихтилатдикIули калунра. Шагьар гьарил сунезив хIерирусила анкъи саби. Ил гьатIира жагасили бетаахъес нуша, шагьарланти, къайгънадиркьес гIягIнили саби. Набчил ва дила пикрумачил кьабулбикиб мэрличил гьунибаибти гIяхIли, сай СягIид Амиров.

Ахирличивра нушала жагьси ва сагаси «Заманала» редакторличи дугьайзурли мэрли буриб: «Къиянде-шуни ва арзес хIейрути мисалти дилли, нушази балахъен, кумекбарес хIядурлира нуша».

«Нушала мэрличила хIела сегъуна пикри акIуба?», – рикIулра Арсейзи.

«Нуни ил гьалавра гIяхIил валуси сай. СягIид Амиров шагьарла бекIли бегI гьалав виркIухIели, ну илала Редукторный поселоклизибси тIамри дедлугнила штабла бекI сайри. ИлхIели нуни гIячихъли багьурра, сен ил халкьлис хIяжатсирил ва сунела гъайлис къянахIейрусил», – жаваб чарбатур Арсей. СягIид Амировли нуша лерилра гIурра ункъли дузахъес, даргала культура ахъбиахъес гъирачердиахъубра.

Илкьяйда нушагIердуцесхIядурси шагьарла бекIлис нушара баркалла дикIулра.

Хiявиь Куурванов
Макьлатiис бархти някъви

Убай нешли Маликлизирад арц дигIяндирулри. МаликликIун илди лерси мер балулри. Илди кьанила духIнар сарри. Кьаниличи биалли кIидехI мегь чедихьилри.

Малик хIерикIахъули, сайгъунти уршби, арцра дурасили, тукейзи бухIнабулхъи. Чус дигусира асили, Малик черахIеили арбашулри.

– «Илдас нешана арц лугули сари. Неш лерси риалри, дилара арц дири», – цIум дурабурши Маликли.

«Ца гьачамалра кисализи арцра кадихьили къунзухъес хIебиркусира, сунела вегIебш?» – пикриикIулри Малик.

Кьаниличи чедихьибти кIидехIелра мегьла кIел умхьура диэс гIягIнили сари. Илдала ца баргили, ца хIебаргалра, кьани абхьес хIейрар.

Илди умхьни даргес Малик чуйнара умцIерухъун. Арцван умхьнира дигIянали урдухъун.

Сен-дигара мегь дитIакIес кьаниличи гъамиалри, мегь тяп хуриван гъямдикIесдиръи. Гьайгьайра, Маликлис илкьяйда гьанаруси урехила балагьли бурги. Урши кьаниличи гъамиъни мабагьаб убай нешли, багьалли, «Хъулки сайри» или цIахиру, гуширу. Амма чилилра хIебагьесли севан ибхьуси кIидехI мегьчерси кьани? ИларкIун, арцла дурарад, Маликлизирад дигIяндарибти гIурра се-биалра дургар. Агь ца убай неш пучрарес, илис вайбизахъес бикалри! ИлкIун, арц гъайдаралли, дудешлизира къунба ругьули сари: «Чинар дирутив гъари дила арц? Кепекалра агарли чехIериулрав?»

«Къунба ругьадли, лезми беръаб хIела, къянчикъ!» – эсалра вирули ахIен дудешлира, урхIла хьунуйс «ниъ чедатурли».

Цагьачам Маликли дурхIназиб макьлатIис чебаиб. Илини мегьла

секIал сунечи битIакIили, бурцули саби – ца сегъуналра тIама агарли, мегьлис хабаралра агарли.

«Белики, илгъуна макьлатIисли кьаниличирти мегьра абхьес», – пикриберхур Маликла.

ХIера, убай неш хъулир агарси ца бархIи Маликли кьанила мегьличи макьлатIис чебуциб. Сари лернира балли балахъав гьатIи гьалар гъямдикIути мегьли? Умхьуличирра гьамадли абхьиб илди макьлатIисли.

Кьанилаб агарси секIал аги. Ила уббихьибси арцла дяхIимцIайзив сай чеибхIели, уркIухъи, Малик каркули хIилхIи калун, тяп сай хъулки бирули чевуцибсиван. Сунела нешла калунти сагати чакмала духIнар арцра даргили, касили, макьлатIислизи мегь датаахъиб.

Убай нешли гIергъила бархIи арц дейгIун. Илди камдиъни хIебалав гьатIи? Амма чили касилив арц? Кьанила умхьни сунезир сари. Мегь арасагъли чула мерличир сари. Арц сен камдиубтил багьес я бурес рирули ахIен. СенкIун «дила арц чинар дирутив?» рикIусири сари.

Амма, ребкIалра, убай неш Маликли барибсиличи шакхIериркур.

Убай нешли устази хIябдехIэсти мегь даршахъиб. Илдицад гьатIи гьар шайчирадра чедихьалра, Маликла макьлатIисли лерилра ибхьу. Сунернира хIебалули, Маликла някълизибра макьлатIис буилри.

Дамлис кабц биций

Селичи пахрубирув эмхIели? Гьайгьай, сунела ахъси тIамаличи.

Илала ахъси дудягIли чуйнара къянала къяра дагъала гIугIура гIянцIдариб.

Къяна эмхIелизи галгаличибад вявбикIули калун. Амма эмхIели хIебакьиб.

Къяна арцурли эмхIела лихIила гIела кабиили, бикIар:

– ЛихIби халати лерлихьалли, хIуни вайли бикьули буилри. ДудягI. – хIела тIамали хIу гIянцIбарибсигъунари.

– ХIед се бурес дигулри, Къянурбай?

– Се ахIенну, ДудягI, хIела дядличи мешуси дам гьатIи биалри, адамтас гьанбирки гьар бархIи умхIала мукъри сари или.

– ХIуни наб гIяхIси секIал гIеббурулри, Къянурбай. Баркалла хIед.

Ил бархIил ДудягI дам барахъес устачи дуцIбухъун.

– Наб дила тIамаван ахъли бучIуси дам бара, -- бикIар.

– Ил барнилис наб се лугаду? – викIар уста.

– Ну бебкIибхIели дила кабц хIед биаб!

– ГIяхIси саби, – викIар уста – нуни хIела кабц асира.

– Нуни бицира, – бикIар ДудягI.

Дам балкьаахъурли, уста викIар:

– Дам гербарили архиду, къакъличи чебихьишав?

– Дила хъябличи чейхъис.

Хъябличиб дамра сабира ДудягI умхIала хIенкълизи бухIнабикиб.

Цазаманализиб сунела дядра бяхъили, гьаларти кьяшма дамра бяхъили, гIела кьяшмачиб делхълира бетухъун. УмхIара илмадан ДудягIла дам-дядла аги гIеббуциб.

Илди тIама-гьамала бакьибти адамти «ИшбархIи умхIала байрамла бархIи биэс» бикIутири.

Анхъчи

ХалаваибхIели, хIуни се бириду, дила нарт? – хьарбаиб хала нешли Магьирлизи.

– Халаваибмад, хала неш, нуни анхъ бирис.

– Села анхъ бириду, дила ахIер?

– ГIинцбалара, хъярбалара, тIутIилара халаси анхъ бирис, хала неш. Ургаб гъягъяла цIуба гьунира бирар. Гьунила ца шайчир – гIинцбала, итил шайчир хъярбала галгуби дирар. Гьар галгаличи делси тIутIира дирар. Галгубачир иш шайчирра итил шайчирра дурхIнира сарира дучIули булбул чатIнира дирар. Я цалра галгаличиб милякъли бергунси цалра я гIинц, я хъяр бирхIебирар. СенкIун булбул чатIна цIедешлизи милякъ кабиахъес хIебалта. ХIеблизир дила унхъри вавали дяхъибхIели гьар вавaличи ца хIясибли мирхъира дашар. Мирхъи ардякьунмад булбул чатIни ляркьян. Илдала дурхIначил дарх цIедешра халадиур. ХIу нуни хIела цулбас бегIлара кIантIити дикьурти хъярба ралхари. ГIинцбала ва тIутIила шинни хIу рухънахIериахъури. Мурталралис тяп гьанна лерсиван калахъари. Ну левцадхIи наб хIура гIягIнисири, хала неш. ХIу дила анхълизи гьачам ракIадли, гIур иларад аррукьес хIерируд.

– Ва дила багьадур, хIерукункъи хIуни ну хIела анхъла цIедешли релкъахъунра. Халаваи жяв-жявли, дила пергер анхъчи. ХIела хъура анхъра духънадарабину хIуни!

Аминат ГIЯБДУЛМАНАПОВА

Нушалагъуна рурси

Нушалагъуна рурси
Агу или чилалра,
Гьанбиркули саби наб
ХIуша се дикIадалра.

Лерриалли илгъуна
ХIушанира бурая,
Сегъуна духучанал
Бурулира нунира.

– РелхIунрив гIязизси неш! –
Иру чераргъибхIели,
Гьала рашар дудешлис
Хъули чарулхъухIели.

УргахIерухъи руар
Узби гъайбикIухIели.
Демхес бала чурмира –
ХIебалуси чумлира.

Бала итуладарес
Узбала шалбуртира,
Сагали дирбес бала
Черкайкибти хъапIнира.

Нешли шичи рархьалли,
Рухъна унрасра диху,
Гьаргала хIяршбиралли
Унрубалара ушку.

Нушалагъуна рурси,
Марлира, чила лерси?
Ил рахъ гIяхIси сархIели,
ХIулкIулигу Бац-БерхIи.

ШКОЛАЛА ЮБИЛЕЙ

Дахадаевла районна Зилбачила шила урга даражала школала учительница Маммациева ЦIибацли набчи зангъдяхъиб:

– Нушани нушала школа 80 дус биънила шадлихъ дурабуркIулра. Халаси тилади саби, шадлихъличир бутIакьяндеш дарахъес хIура ракIили дигулра.

Ну, гьайгьайра, учительтала тилади бартаахъес къалабарикира. Зилбачи ну бегI гьалар сарри аркьуси. Шадлихъличи бахъал гIяхIли цалабикилри: Кудагула урга даражала школала директор Загьрабика ГIяхIмадовна, Ирагъила урга даражала школала директор ГIябдулкьадир Жанбулатович, Журмачивад ГIисабег Минатуллаевич, Дибгашила урга даражала школала директор, шила халал ХIябиб Расулов, Уркарахъибад багьудила управлениела хIянчизарти ГIялибулат Кьурбанович ва Салман Зайпуллаевич.

АтхIеблагъуна ванаси бархIи сабри. Байрамличи бегIбиубти дурхIначира хIяздухъеслири. Шадлихъличи декIар-декIарти дусмазиб школа таманбарибти гIяхIцад выпускникунира бакIилри. Хаслира дигеси анцIбукь сабри, ил школа таманаибси милицияла подполковник МяхIяммадрасул МяхIяммадов учительтас савгъатуначил вакIни.

ГIуррара дигеслири, дила шан, хъярбукан ХIява ГIябдусаламовас школала учительтани ва выпускникунани баркалла балахъухIели. Нуни гIяхIил балуси саби, дурашантас шан ветаэс ва илабтала хIурмат сархес багьандан, баркьудилизив, адаб-хIяляла умудешлизив секьяйда виэс хIяжатсил.

БиштIаси Зилбачила шила байрамличир зайдухъунти пергер далуйти дубуртазир гIер-гIералгьулри. Хаслира лебтасалра гIяхIбизур ПатIимат ГIялиевала далай. БусягIят чучил барх агарти учительтас, дахъал дусмазив школала директорли калунси, сагаси школала юрт тIашбатахъес къайгъни дарибси ХIяжимурад ШяхIбанович МяхIяммадовлис багъишлабарибси сабри ил.

Школала коллективлис ва шантас чула ахIерси школалис ХI. МяхIяммадовла у бедахъесра дигули саби. Ил баркьуди гIеббуцахъес хIякимтазира тиладибариб.

Далуйтас гIергъи, назмурти дучIули, делхъли булхъули жигар-

чеблири дурхIни: Раиса Маммациева, Кьурбан ГIусманов, Барият ГIялиева, Кристина Керимова ва цархIилти. Дербентлизивад вакIибси зилбачилан ГIямарасхIяб ГIямаровлира устадешличил жагати делхъ дариб.

Байрам бузахъулри рузби-учительницаби ЦIибацI Маммациевани ва САйхIят Керимовани. Илдани байрам ункъли хIядурбарилри ва жагали бетурхахъулри. КIилинилра ва илдала хIябэсил рузи Аминатлира вахъхIила учитель, шилизивра хIурматла адам Ацци Керимовлис – чула ахIерси дудешлис – пергер далайра белчIун.

Шадлихъла ахирличив, бакIибти гIяхIлас баркалла балахъули, гъайухъун школала директор ШяхIбан МяхIяммадович ХIясанов. Илини школала пахрули бетаурти учительтала умира гьандушиб.

Наб бахъал гIяхIти адамтачил тянишриэс, учительтачил ихтилатбарес имканбакIиб. Ахирличиб нунира зилбачилантас дила назму белчIунра.

Нушала Дагъиста дубуртала шимазир илдигъунти байрумти зумали дурадуркIаб!

ЗИЛБАЧИЛА ШАНТАС

Дубуртала жагадеш
ГIурра жагабарибси,
Берхъаб рикIулра верхIна
Зилбачила дурхъал ши.

ЯхI-ламуслис гьалакти
Гъабзадешлис чIумати,
Даргабая игъбарли
Рулгулра, шила шанти.

ДурхIни руркъули гIямру,
Харждариб мугIяллимти
Дурхъати ШягIбан, Ацци
Азир мурад даарти.

Шадлихъуни, байрумти
Гьарилла хъайгIи дашаб,
ДурхIни-дуклуми чIакни
ГIуррара ахъли урцаб.

Шантасра, дубуртасра
ДяхI гьаргли хIердиранти,
ГIяхIлачи хIерли къапу
Даим гьаргли далтанти.

Аминат ГIЯБДУЛМАНАПОВА

Кьурбан Кьурбанов
Ахъушала р-он, ЧебяхI-МулебкIи.

Дуцдрумлизиб табигIат

ДуцIрум дуцIардикIули
Алавчар дегъдеш саби,
Шаралаб куртIбикIули
ДурхIни хIязлизиб саби.

ЧяхI-чяхIира леб ишаб
Ахълибад кабухъунси,
ГIиниз леб дяргIиб шинна
Милиги ихъахъуси.

ГIинизла гьалашайчиб
Леб биризла галгара,
Милигдеш ахъибсили
Биру илаб балгара.

Чуйнара ну ваира
Илди мер-мусаличи,
Чуйнара ну ацIира
Кьяцаван лусентачи.

Галгала дяхIцIилиу
Герухъи калхьусири,
Алжанала сабсиван
Гьава гьигьбирусири.

ГIЯХIДЕШ БАЛХIЕБАЛУТАС

Лесла удибси дякькад
Гьункья дураухъири,
Савлила амъур гьава
ТIягIямли гьигьбирулри.

Гербухъунси шурлиуб
ЧIичIала цIумбикIулри,
«Берцахъаба» – бикIули
Язихъли хIербикIулри.

БерхIила нуранира
Лесла чеди чегилри,
Шурлиубси чIичIала
Ца гIяхIцадхIи калири.

Ибкьаира хъуцIари –
Шури чебкад гербухъун.
ЧIичIала ласбяхъили
ХъуцIарличи кьацIбикун.

Леб нушала ургабра
ЦацабехIти адамти,
Сецад гIяхIдеш барадра
ГIяхIдеш балхIебалути.

Тавсултан СятIидов

Багьадур

Вахъ пашманиублирагу ит багьадур дурхIялис чи бикIарал ва чила саял хьархIебаъниличи.

...Бялихъчибас хасбарибси тукейзи аркьулри ну ит бархIи. Савли-бархIехъ бамсриахъес урхьула дубла вашухIели, бялихъуни дурцес бурсиви-убра. Някъбазиб къармакъличил, урхьула дублабси шурличи кайили, бялихъуни дурцуси замана адамла бекIлизи лергIер тамашала пикруми дашули дирар. Ил багьандан сайри ну резинна къаякъ тIалаббарес хьулухъунсира.

Кьакьализив набчи верхIелгехIел дусла гIямрула, назикти куцбекIла вегI дурхIя гъамиуб. Итмадан хIясиббарра ил сели саял дебали пергъатагариахъубли виъни.

– Ит тIакьализиб бисули житала дурхIя теб. Ил дурабатес дигулра, амма вирули ахIенра, – викIар ил, ца мерличи кадихьибти жярга-зекъ лайдикIахъес хасдарибти мегьла чумал тIакьализибад ца чебиахъули. Гушбиублирил, тIакьализибад дурабатахъес жибикIулрил, ил язихъдухъесли мивбикIулри. ТIама хIясиблира багьес вирулри ил житала дурхIя биъни. Кьурмяв биалри, ил тIяхIбухъи дурабухъес бири, ил дурхIя викIуливан «бисхIебисули».

ТIакьала ухIна хIеризурра. Илаб дячунти келпичунала бутIнала ургаб цIумбикIуси житала дурхIя чебаира. Дигулихьалли, ил тIакьализи кацIес нура хIейраси. Убил-чебаресра хIейри, сенкIун сабира декIси сабри.

– Се бирехIе? – хьарбиулра дурхIялизи, кумекбарес хIейрус эс хIейгули.

– Авцили, ну тIакьализи катаба. Житала дурхIя хIези лугас. ГIур наб дуравхъахъесра икьалабара.

Ну дурхIяла пикриличи кьабуликира, сенкIун житала дурхIяличи дилара уркIецIидухъун. МицIирси жанничи ил дурхIялизирти ряхIмуркIецIира дила уркIилис гIяхIдизур. Житала дурхIя ил тIакьализибад саби-сабил дурабухъесра хIебири. Ашкарлигу, сегъуна саял ца нясли ил бетIибхIели тIакьализи лайбакIили урги.

Урши нуни кункли ахъуцира ва мегьла тIакьализи катурра. ХIера илала кьяшми тIакьала лутIилизи кадаиб. Итмадан уршили чIяр дурабушиб. Ну уркIухъунра ва тIакьала ухIна хIеризурра.

– Адавзи, ишаб цIа хеб! Кьяшми игули сари! – Нургъби дурадикиб илала.

Ил нуни, хъуцIруми дуцили, дурасира. Урши ванзаличи тIашатурра. Ил итмадан тIяхI-тIяхIухъун ва кьяшмачирти сиркьикIуначирти палда пяхIдариб.

ЖиталадурхIятIакьализибкалун. Ил гьатIира гIяжизли цIумбикIулри. Ил чила хIянчи биалра, жанивардеш дарнигъуна сабри. МицIирси жан цIализи лайбакIибси бунагькар няс сай.

– Се бирехIе? – викIулра дурхIялизи. Илини, дуцIли вякьи, чинабадрил ящик дурабикахъиб:

– ХIуни иш тIакьала лутIилизи лайкабакIа ва ну иличи катаба. Житала дурхIяла мякьла кабикесли лайбакIа. Нуни житала дурхIя бурцис ва хIези лугас.

ЦIализи дурхIя катес дила уркIили лайикьли чебиули ахIенри. Амма цIализиб житала дурхIя батесра асубирули ахIенри. ХIейгу-хIейгули ну дурхIяличи кьабуликира.

Житала мякьла кабикахъес лишанасили, ящик тIакьализи лайкабакIира. Итмадан житала дурхIя иличи тIяхIбухъун. ДурхIя сагали ахъуцира ва ящикличи катурра. Нуни дурхIялизибад жита сасира ва ванзаличи кабатурра. Ил гIурра цIумбикIулри. Наб кьалли гьанбикиб, ил цIа лебси тIакьализивси саби берцахъибси дурхIяличи кьакьабакIили бургар или. ХъуцIрумазивад уцили, дурхIяра тIакьализивад дурасира. Илди аварализи вархибси замана дилара палтар нясдиуб. Амма уркIи паргъатли сабри, сенкIун ил бархIи нуни ца гIяхIси баркьуди дураберкIира. Дила уркIи

ил багьадур дурхIяличира пахрули бицIиб.

ДурхIяли житала дурхIя дукла абуциб. Дигубти кьяшми изули диишши, ил гIурра цIумбикIулри, амма илала тIама иш гьакIлис гьалабван гIяжизси ахIенри. ЧумалдехI рангла сабрил житала дурхIя: мухIли-алавси мерра ца лихIира цIубаби сарри. Итил лихIи цIудара сабри, цIуба ва цIудара къакъличир ва михъирлизир гъурша дамгънира лерри. Къуйрукъ цIудара сабри, амма бехI цIуба сабри. ХIулби биалли закла дарайван хьанцIаби сарри. ДурхIя житас нешра дудешра ветаурлири.

– Нушаб хъули аркис. Хала нешра разирирар. Гьар бархIи чякни далхули ририр илини. ИшбархIи жумягI бархIи саби. ЖумягI бирхьис нуни ишис,– разили гъайикIулри багьадур дурхIя.

Ил дурхIя нунира гIевуцира. ИлхIели набра бетахъибси дила жита гьанбикиб. ДурхIялис нуни иличила хабар бурира.

Жита бетахъиб, амма илала сурат дила хъулиб леб. Ну иличи хIерикIули вирус. Пикрикавхъунси наб бетахъибси дила житали дарибти уюнти гьандикиб. Дила хъулиб аквариум леб. Илизирти ранг-рангла диштIати бялихъуни далхуси замана дила жита тIяхIбухъи столличи абицIи ва аквариумлизирти бялихъуначи хIербикIи. Шишала гIеларти бялихъуни качIали дуцес балбилзи.

ХIерикIулрагу, ну пикрикавхъунси замана, житала дурхIя берцахъибси ит багьадур дила мякьлавад пяхIли ветахъили! НабкIун иличил тянишиэс дигусири. ВалкьхIеурра...

Тамашаирулра цацабехI адамтала баркьудиличи. Илдани хIербарес житала дурхIя тIалаббирули саби. АнцIбукьунхIели дугIкайули саби. ЖитакIун хIязла ваяхI яра начи ахIен, дигалли хIербирес, хIейгалли дугIиэс. ХIербарес мицIираг жан тIалаббарибсиличи жавабкардешра хъардиркутисари. ХъулибхIербирули калунси жита яра арцан гIур сабицун хIербиэс бируси ахIен. Ца дила тянишли бухънабаили саби или, хя дугIеиб. Чумал дус ил кьакьализиб хIербирули калун. Ил къяйцIу хуразира гъудурхIебиуб. ГIур, чина бикибал, бетахъиб.

НушалаидбаглисунелагIябаладукайчиб бусаунси жита гьанкIлизибад чебхIергъахъес дукала чеббяхъибси саби или бурули бирар.

МицIирагличи ряхIму бируси адамли чисалра вай хIебиру. Житни диаб, чякни диаб, хури диаб, лерилра илди нушала гьалмагъуни сари.

Индиялизив ца шилизив ну тамашала анцIбукьличи вяхIягира: шила байлабси зурбаси бананна галгалиуб агъула кобра чIичIала хIербирулри. Гьарил хъалибаргли ил чIичIайзи держахъес ярга хIясибли гьар бархIи ниъ кадирхьулри.

Вацни дурцули, чIичIай адамтас халаси гIяхIдеш бируси саби.

Индиялизиб чIичIалаван, Египетлизиб житара жявхIейчибад дурхъаси мицIираглизи халбирули саби.

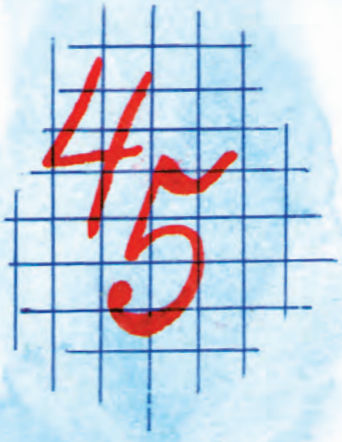
ЖАГЬТАЛА ПАГЬМУРТИ

Герейбеков Салим акIубси сай 1995 ибил дуслизив Буйнакъскла районна Кьарамахьила шилизив. Назмурти лукIес вехIихьибси сай школализив учIухIейчивад. Урус мезли, къадаран мезли лукIули сай. Илала «Пашмандеш ва разидеш» бикIуси цаибси жуз дурабухъун иш дуслизиб. Жагьил лукIантала совещаниеличир бутIакьяндешра дариб илини. Илаб илала поэзиялис Дагъиста поэтунани чихъси кьимат кабатур. Салимла поэзия: гIямруличила, тIабигIятличила, дунъяличир кадиркути жура-журала анцIбукьлумачила саби. Салимла поэзия гIурра ахъбикIниличи дирхулра ва илала чумал назму «Лачин» бучIантасра гьаладирхъулра.

Салим ГЕРЕЙБЕКОВ

Учительницас

(Ханича МяхIяммадовнас)



ХIябдехI гIилмулизирад
Нуша уруххIекIира,
БикIар математика
«Пача» саб гIилмуртала.

ХIисабти, формулаби,
Интегралти, цархIилти,
ХIяжатливан руркъули
УркIиличир далира.

Алгебрала хIукмурти
Сари гIурра чIумати,
Ханичани руркъяхъи
Сартиван дегI хIяжатти.

Ванзала умцла багьес
ХIебиалра къиянси,

Амма бекI бузахъесра
Бурсибиру хIисабли.

Пифагор вагьурхIейчив
Ардякьун дахъал дусми,
Геометрия кьалли
Сабри бегIлара гIяхIси.

Набзи дурхъати гIилму
ЧIумали дагьахъурси,
Дила учительница
Улгулра хIед мурталра.

ХIейаслира шуллачи
ЛехIихъира дурсрачи,
ХIу ригахъули гIурра
Левалра ну Ханича.

ВАТIАН

Дурхъаси саб Дагъистан
Дила ахIерил ВатIан,
Дубурта ахъбарибил
Шурма жагабарибил.

ВатIанна жагадешли
УркIира хIулбуркIахъу,
Ахъти дубуртикадли
Арцантира урцахъу.

Дагъиста багьа ахъли
АхъбурцехIе нушани
ГIур алкIуси наслулис
ВатIан мяхIкамбирехIе.

Дагъистан ибси ура
Дубуртар ибси саби,
Илала ахъси ули
Ахъирахъу гьар инсан.

Саимат Кьурбанова

Кьурбанова Саимат МяхIяммадовна акIубси сари Дахадаевла районна Уркарахъир. Ил ришгIахIейчирад назмуртани ва хабуртани лукIусири. Илала белкIани школала газетализи кадирхъиб. КIинайс «Шила гIямру» газетализира кадяхъиб.

Саимат Дагъиста педуниверситетла психологияла факультетла студентка сари. БусагIят Уркухъла дурхIнас хасбарибси библиотекализир рузули сари. Илала назмурти ва хабурти нушала Лачиннизира кадирхъулра.

Пинцбалд чIап

Рухъна хухули гIинцбани бицIибси чIап гIела хъулибси гIямзила дигIянбирулри. Чизилра халдарахъесра хIедалтулри. ХIябал барчIира-сера дигIяндарили, дурхъати гIяхIли лябкьути саби, илди бакIибхIели лебтазилра деркахъес лугас рикIулри. ГIинцби биалли рухънала анхълизирад дучибтири. Сунела гIинцбачила гаприкIесра ил къайгъилизирри.

Рухъна агарси замана, дурхIяла дурхIнани, чула гьалмагъунасра дедили, букесбяхIиб. Илди гIела хъулибад дурабухъес бекIхIебиубли лебай, рухъна чар-рухъун.

– ГIинцби дайхъалара агара, се бирехIе? – викIар ца.

– Се биалра пикрибирехIе. Дила бекIлизи гIяхIси пикри бакIиб, – иб кIиэсилли.

– Мурали чIап бицIахъили, чеди гIинцби кадирхьехIе.

БахъхIи агарли рухъначи гIяхIли бакIиб. Разириубси рухъна илдас гIинцби хес ралризур.

Къачала гьалаб бекIудили чIап чебаиб, илизирад гердухъунти чумал гIинцра лерри, мурали ва гIинцбани бугули къачара.

Заблиур жузи

КIел гьалмагъли кьасбарили саби дурсрачибад гьаббухъес. Илдас бегIлара хIейгуси дарс математикала сабри. Учитель вакIайчи улкьайларад партфельти дура игьубли гIур сабира дурабухъес балбизур. Зянгъла тIама аурмад, дурхIни классли-зи бухIнаберхур, гIелавад учительра. КIелра гьалмагъ дурабухъес бажардихIебикиб. Дарсличир дурасес тетрадуни ва жузи агарли уббухъун. Ил замана закли къукъу-рямкьяр дураиб, заб чяхIдухъун. КьакьабакIибти гьалмагъуни цаличи ца хIербизур. Учительлизи селра эс хIебирули калун.

Илдазивад цаибил, учительли лоскаличи живариб.

Секьяйда дураулхъусил хIебалули, я тетрадь я жуз агарли кьакьавакIиб. ДурахIелхъули доскаличи гIяхIцадхIи калун.

Учитель уршиличи гъамиуб ва тетрадуни, жузи агарли чеваиб.

– Чинара хIела жузи, тетрадь? – иб учительли.

– Улкьайла дурала чебиахъули учительлизи висесвяхIиб.

– ХIера ихар, заблиур.

Гьанна лерилра шинкIадиубли дургар, – иб илини.

Алла Седых

ГIебшнила вацIала дигIяндетунани

Хала дудеш уршила урши чина веткахъилил умцIерухъун. Нясдиубти палтар-кьяшра, шинкIадиубти кьяшми-някъбира сайра варгиб илини.

– Се куца хIела? – кьяркьли чевхъун ухъна.

– Хала дудеш, гьиммаркIуд, дила гьалмагъ уршира кили нура хIеркIла дубларти няс дучили ардухира. Няс лерихIи.

– Баркалла биаб хIушаб, – иб ухънани. ВацIализира гьардакIадалри, нуни тамашала хабар аргъира. Илар хIеррирули сари лергIер жагаси рурси, чичилра хIеррикIули ахIен, я чизилра гъайрикIули ахIен. Иличила багьадри, урши гIяхIсири. Илала жагадешличила хабурти дахъал сари, чинарад ил дакIурухъунсил чилилра балули ахIен. ГIебшнила замана шантани хIянчи хъараахъурхIели жагьти уршби-рурсби бамсриахъес вацIализи бакIили саби, далуйти, делхъ демжурли сари. Ил вацIала рурсили гьандуцес хIериубли жагьтала кьукьялизи рархрикили сари. Ца урши ил чераибмад гIяшикькайубли сай ва лебтазилра нуни гелешмеш раргира или вявбяхъили саби.

– Наб шери раши, или тиладиухъи сай. Рурсили илис чIап гьабуцили рикIули сари, – хIера иш чIап бицIибти мургьи хадли хIед шери ляркьяс.

Лебилра тамашабиубли саби. Урши мургьи даргес гIяярличи хIядуриубли сай. Рурси илмадан вацIализир ретахъили сари. ГIур ил чилилра чераили ахIен. Уршили деръубти гIебшнила мургьи рангти кIапIрани чIапра бицIили вацIализи рурси раргес вакIили сай.

Рурси дурарухъи хьаррикIули сари,

– Таманбаририв, урши, дила хъарбаркь?

– ГIе, дила жагаси, – или илини рурсилис чIап гьабуцили сай.

Рурсили ил касили вацIализи ребшили сари.

ИлхIейчибад вацIа гIурра жагабиубли берхъили саби. Адамти тамашабиубли саби, вацIа барсбиънилиичи. Урши шишимкайкIули сай гIурра рурси вацIализи дигIянрикили. Лебилра вацIа умцIес вализурли сай. ХIерикIалли ил гIяшикьиубси рурсили чIаплизирад кайсули кIапIри вацIа мургьили белгIули. Галгуби гIурра зумадиубли, цIедешли вахкадарили.

Ил тамашала анцIбукьли уркIсаибси уршили гьандуцес хIейубли, рурсиличи гъамиубли сай.

– Чедиулрив, хIуни наб гибти лерилра мургьи нуни вацIализи дегIунра. Иличибли вацIа берхъиб гIуррара.

– Чебиулра, хIечи ну разилира, наб шери ляркьяду? – хьарбаиб уршили.

НуникIун, хIуни хибти мургьи вацIалис харждарилра, хIу набчи гьимхIевкIили, ну кариэс дигулрив?

– ГIе, дигулра, сихIрукья руилри хIу, вацIа жагабиран.

Ил багьанданра ну хIечи карцIкайублира.

Анварбек Култаев

МЯХIЯЧКЪАЛА

Каспила къакъличибад
ЦIиркIси цIуэри бухъун,
Дила чархла гьар биркIан
Тирхьванбухъи, зимбухъун.

ВявикIулра дугила
ЛехIдеш буи, хIулкIули:
«Дила ахIерси шагьар,
ХIечилра талихIчевли!»

ХIу чебаибхIели, ну
Ца чIимцада хъяшари.
ИлхIейчивад ну хIуни
Сайра ясируцили.

ВерхIдехI урхьнала гIела
Ваахъасра кьисматли,
Ца гьигьла манзиллисра
ХъумхIертури уркIили.

ГIяржакьли гарчдатурти
Кьакьурбикад аркьулра,
ЧинавяхI хIеризасра
Наб гъамти чебиулра.

Кайили галгалиу,
Бара къухI-къухIизурли,
ХIед гапла назмуртази
Сайра гIурра архили.

Наб хIуван-гIязиз шагьар
Дунъяличиб агара,
Узби-ургав ну хIечи
Пахрули вицIилира.

ЗАБ

Нушачи даэс забла
КІунтІри сари гьалакли,
Галгуби, кьар ва вавни
Сари илдачи хІерли.

ХІера, кІунтІри хъалчличир
ХІяжниван тясдикІули,
Дила хъатлизиб саби
Илдани кІав бирули.

АтхІебла заб, хІулкІули
Урзен, Ванза балхули!
Унхърас, хъумас диркьурбас
Марка мяштІхІебирули!

ГІебшни эркинси сабухъ,
Иншааллагь, бурчехІе,
Эркинси кьумурличи
ГІяхІлира жибирехІе.

ИшбархІи бизити заб
Дарили сар нушачир,
ЦІуцІла делхъли дулхъули
Сари илди хъумачир.

МЯХIЯЧКЪАЛАЛА БАЙРАМ ДАИМБИРУЛИ

Нушала тах шагьар 155 дус бирнила байрумти дахъал детерхур ишди бурхIназир. Байрам даимбирули МяхIячкъалала цаибил школала дурхIни ункъли хIядурбиублири, шагьарлис хасдарибти нушала писательтала назмурти, далуйти хIядурдарилри. Оскарала кьакьализибси дурхIнала библиотека, ЦДБ гарчли бицIиб. Ил шадлихъличи бакIилри Дагъиста халкьла поэтесса Аминат ГIябдулманапова. Музыкантунала правлениела председатель, композитортала Союзла член Хан Баширов, дурхIнала бегIти, дургъбала бутIакьянчиби, цаибил школала завуч ГIяйшат Насруллаева ва цархIилтира, далайчи Загьирбек Ильясов, Пирдауз Камалова. Библиотекала библиографла бекI ПатIимат Салмановани МяхIячкъала бусягIят ва гьалаб сегъуна сабрил, секьяйда шагьарла кьакьурби детауртирил, шагьар акIахъес хьулчи кабихьибси чи сайрил ва дахъал цархIилти журала дурхIнала иштяхIдухъести хабурти ва масъулти дуриб. Илала доклад таманбиубхIели ГIябдулманапова Аминатлира гьаб-убла шагьарличила сунела пикруми дуриб. Педагогический институтлизир сари ручIухIели шагьар сецад биштIасирил ва ишбархIи ил сегъуна бетаурлил. Шагьарлис хасдарибти сунела чумал назмура дурхIнас делчIун. ДурхIнани илала далуйтира делчIун. ИшбархIила шагьар ункъбарес, кьакьурби, паркани ва цархIилти секIулти адамтас къуллукъличи каэс сегъунти къайгъни дурадуркIулил шагьарла мэр СягIид ЖягIпаровичличилара буриб.

ДурхIнала гьалав гъайулхъули Хан Башировлира сунела пикруми дуриб. Шагьарлизив жявхIейчивад ил хIерирусири, – бусягIят нушала тах шагьар хIебагьесли барсбиубли саби. БархIиличи бархIи жагати гьар-ур агарти юртани ахъдикIули сари. – Паркани ункъдарили, жура-журала вавнани дяхъяхъили сари.

Дагъиста халкьла пахру бетауртас памятник унитIашдатурли сари. Машгьурси поэт Расул ХIямзатовлис, Эффенди Къапиевлис, Россияла Игит МяхIяммад ГIямаровлис, дургъбала игит Амет-Хан Султайс, ва цархIилтира.

Шагьар гIурра ункъбиахъес, жагабиахъес къайгъназиртили диахъес нушала чебла саби. Ил нушала пахру саби, Россияла шагьурти-ургар конкурсуни дурадуркIухIели МяхIячкъалали цIаибти кIиибти мусни сархиб ва гIуррара сарху, – рикIи сунела докладлизир ЦДБ-ла директор, ЦБС-ла директорла заместитель Казимова Разият.

ДурхIнани шагьарлис ва илала тарихлис хасдарибти суалтас жавабти гиб ва гIяхIтигъунти дурхIнани призунира сархиб.

Ибрагьим ИБРАГЬИМОВ

Сулейман Рабадановличила – бегIла никIаби

«СИХIРУЛА АЛИПУНИ»

Ил у бихьибсири Дагъиста халкьла поэт С. Рабадановли дурхIнас хасбарибси сунела ца жузлис. Поэтли ил жуз цалабяхъес сегъуна къиян кабихьилил гьамадли багьес вирар: нешла мезла алфавитлизибси гьарил хIярплис ца назму хасбарни, гьарил назмула сунела тема ва бекI мягIна, назмуртазир биштIатала гIякьлуличи лайикьдикести лирикала сипатуни акIахъни...

Ишдус поэт акIубхIейчирад 80 дус диркнилис сай акIубси Дибгашарра, шагьуртазирра, нушала районна лерилрара-сера шимазирра ихтилатуни детурхули сари. Хаслира школабазир, чедирти классунала дурхIначил классла дураб бучIнила дурсри, литературала вечерти, гьунибаъниби, диспутуни...

Октябрьла 30-чиб «СихIрула агурби» бикIуси жуз КIишала урга даражала школала бехIбихьудла классунала дурхIначира гIяхIлад бакIиб. I-4 классуназиб поэзияла цахIнабси ихтилат бетерхур. Линейкаличи тIашбатурти никIабала някъбазир ца-ца хIярп лерри, сарира картонна бабза кIапIиличи чули суратдарибти. ЦабехIли хIярп, гьимиртачи баршили, хъябличи чекахъилри.

ХIера, 4-ибиллизир ручIуси Хадижат школала жаняхIлизирад дурарулхъули цугрикиб. Илизиб «А» хIярп лебри.

– Цацун хIярпра шалкIубуцили, къалабалиригу?

– Линейкаличи.

– Ил се бируси?

– Иш дила хIярп саби, Аминат бикIуси рурсиличила назму бучIуси саби.

– Назму чила сабил баладу?

– Балас, чила бирара, С. Рабадановла. Царилтанира дучIути сари...

– ГIяхIна, гIяхIна, хIебиалли, хъярхърики, Хадижат! ХIуникIун балад, учительтас хIейгахъу кьанбирути...

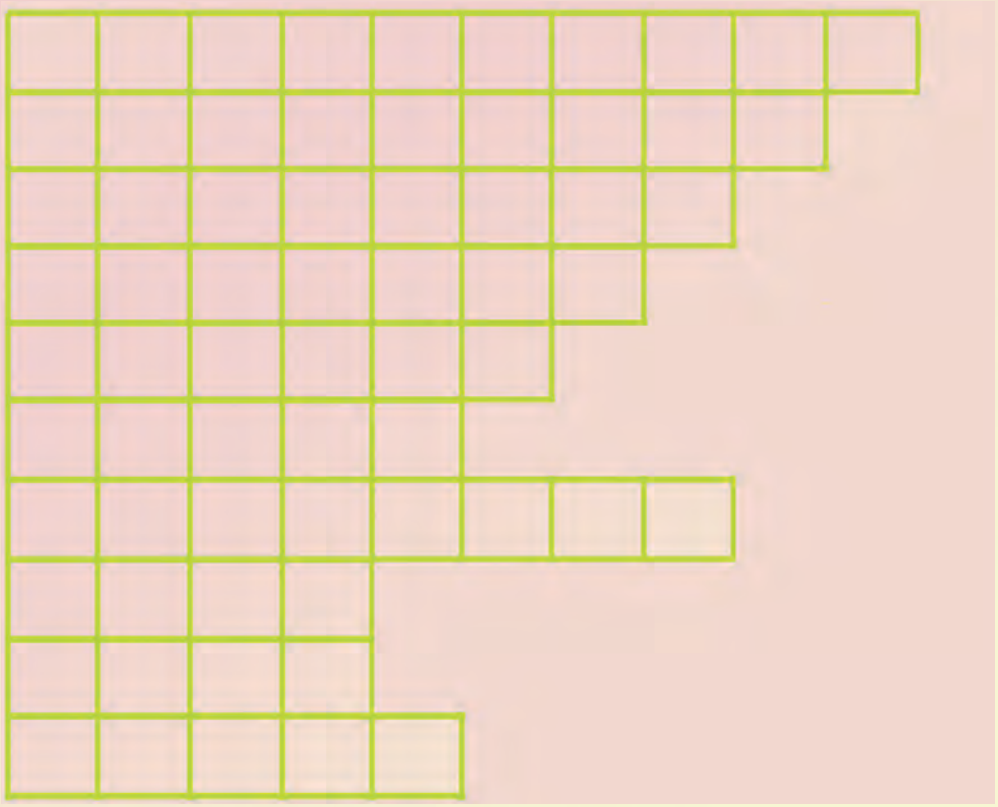
ДурхIни гIяхIил балкьаахъес баари къайгъи барилри бехIбихьудла классуназиб бузути учительти ПатIимат МяхIяммадовани, Муслимат Мусаевани, Рукьият МяхIяммадовани ва ПатIимат Муртазалиевани, сенахIенну чучи хъаркадарибти назмурти илдани уркIиличир дяркъурлири, саркъахъили, лехIихъусила иштяхIдухъесли дучIулри. Багьеслири, дурхIнани илди назмуртазиб сабигъунти никIаби чебиули биъни ва илдала рухIла дунъялизи пикрумазиб сабира абицIули биъни.

– Илгъуна ихтилатлис С. Рабадановла «СихIрула алипуни» касни гIяхIил пикрибарилрая, – викIулра мякьлар тIашси ПатIиматлизи.

– Нура или рикIулра: ил пикрира нушала ахIенри, библиотекарь Зугьра МяхIяммадовала сабри. Сунела хIянчи дигуси ва чебетаахъили бируси рурси сари...

Бурулибирар,виштIахIелибагьурси секIал дурхIяли халаваибхIелира хъумхIерту или. Хаслира сунес гIяхIбизурси, гьачамлис бара билкьуси гIякьлули кьабулбарибси. Бахълис дигуси поэт С. Рабадановла поэзияличи никIабала диги челябкьлализир гьатIира мурхьдирниличи умутбихьес вирар.

КроссВорд

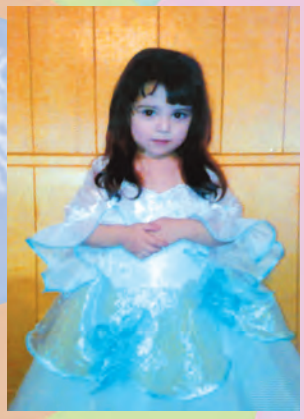


Гьарил кьанилизи цацун хIярп кабалтули, ца кьанилизи кIийна ухIнахIевхъи, цалра кьани бацIли хIебатурли даргала писательтала уми делкIеная.

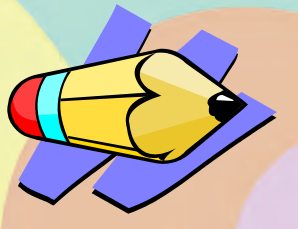
х	з	с	м	н	к	а	т	е
ц	ж	а	б	и	хъ	б	е	н
у	ж	хъ	в	а	ю	л	п	р

Ишди хIурпразирад дугьби детаахъая, къяйлизиртицун хIурпри пайдаладарили.

Саидов Магомед



Гаджиева Марьям



СОКОЛЕНОК
№2\2013

Иллюстрированный детский журнал.

Издается один раз в два месяца.

Учредитель: Правительство Республики Дагестан

Журнал зарегистрирован федеральной службой по надзору в сфере связи и массовых коммуникаций.

Регистр. номер ПИ№ТУ5-0024 от 21 мая 2012 г.

Издается с января 1980 г.

Главный редактор
М. Ахмедов

Редколлегия:
А.Абдулманапова (редактор)
И.Ибрагимов
Т.Зургалова (ответ. секретарь)
Х.Курбанов
К.Мигрибов
Г.Юсупов
Х.Юсупов
А.Каймаразов
Х.Габибова
А.Кьурбанова
Н. Омаров
А. Гапизова

Худ. редактор З.Даганов
Тех.редактор Т. Лузина
Художник номера З.Даганов
Художник обложки М. Муталибов

Сдано в набор 16.01.2013г.
Подписано в печать 04.04.2013 г.
Уч.изд.л. 4,91. Ус. печ.л. 2,79.
Формат 60х84 1/8
Тираж 703 экз.
Заказ № 130

ГУП Республиканская газетно - журнальная типография
г.Махачкала, пр.Петра I, 61

Государственное бюджетное учреждение Республики Дагестан «Редакция республиканскихжурналов «Литературный Дагестан»и «Соколенок»

360725, г. Махачкала, ул. Горького, 6.

Даргинский язык

Индекс: на год - 63278, на полугодие - 73903.